

Verordnungsblatt für das Generalgouvernement

Teil I

Dziennik rozporządzeń dla Generalnego Gubernatorstwa
Część I

1940	Ausgegeben zu Krakau, den 4. Oktober 1940 Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 4 października 1940 r.	Nr. 58
------	--	--------

Tag Dzień	Inhalt / Treść	Seite Strona
24. 9. 40	Verordnung über die zwangsweise Bewirtschaftung von Wohnräumen im Generalgouvernement	311
	Rozporządzenie o przymusowym gospodarowaniu lokalami mieszkalnymi w Generalnym Gubernatorstwie	311
3. 10. 40	Verordnung über die Verlängerung der Sommerzeit im Generalgouvernement	312
	Rozporządzenie o przedłużeniu pory letniej w Generalnym Gubernatorstwie	312

Verordnung

über die zwangsweise Bewirtschaftung von Wohnräumen im Generalgouvernement.

Vom 24. September 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichkanzlers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

(1) In allen Städten, die Sitz eines Stadthauptmanns, Stadtkommissars oder Kreishauptmanns sind, ist zum Zwecke der zwangsweisen Bewirtschaftung von Wohnungen, Dienst- oder Geschäftsräumen und Unterkünten aller Art ein Wohnungsamt einzurichten.

(2) In allen anderen Orten kann der Kreishauptmann im Falle der Notwendigkeit ein Wohnungsamt einrichten.

§ 2

Der Leiter des Wohnungsamtes ist der Stadthauptmann (Stadtkommissar, Kreishauptmann).

§ 3

Das Wohnungsamt ist ausschließlich zuständig für die Zuteilung von Wohnungen, Dienst- oder Geschäftsräumen und Unterkünten aller Art. Es kann zu diesem Zwecke Zwangsmietverträge vor-schreiben und abgeschlossene Mietverträge aufheben. In den Zwangsmietverträgen ist für die Leistung des Verpflichteten eine Entschädigung vorzusehen.

§ 4

(1) Der Leiter des Wohnungsamtes kann anordnen, daß seit dem 1. September 1939 abgeschlossene und noch in Kraft befindliche Mietverträge über Wohnungen, Dienst- oder Geschäfts-

Rozporządzenie

o przymusowym gospodarowaniu lokalami mieszkalnymi w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 24 września 1940 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kancelerza Rzeszy Niemieckiej z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

(1) We wszystkich miastach, będących siedzibą Starosty Miejskiego, Komisarza Miejskiego lub Starosty Powiatowego, należy, celem przymusowego gospodarowania mieszkaniami, lokalami służbowymi lub handlowymi oraz pomieszczeniami wszelkiego rodzaju, utworzyć Urząd Mieszkaniowy.

(2) We wszystkich innych miejscowościach może Starosta Powiatowy w razie potrzeby utworzyć Urząd Mieszkaniowy.

§ 2

Kierownikiem Urzędu Mieszkaniowego jest Starosta Miejski (Komisarz Miejski, Starosta Powiatowy).

§ 3

Urząd Mieszkaniowy jest wyłącznie właściwym dla przydziału mieszkań, lokali służbowych lub handlowych, oraz pomieszczeń wszelkiego rodzaju. W tym celu może on zarządzić przymusowe umowy najmu i już zawarte umowy najmu uchylić. W przymusowych umowach najmu należy za świadczenie zobowiązanego przewidzieć pewne odszkodowanie.

§ 4

(1) Kierownik Urzędu Mieszkaniowego może zarządzić, by w ciągu określonego terminu zgłoszono do Urzędu Mieszkaniowego wszelkie zawarte od dnia 1 września 1939 r. i jeszcze obowiązują-

räume und Unterkünfte aller Art sowie ein auf sonstige Weise seit dem 1. September 1939 erworbener und noch bestehender Besitz an Wohnungen, Dienst- oder Geschäftsräumen und Unterkünften aller Art binnen einer bestimmten Frist beim Wohnungsamt anzumelden sind.

(2) Der Leiter des Wohnungsamtes kann ferner für den Abschluß neuer Mietverträge über Wohnungen, Dienst- oder Geschäftsräume und Unterkünfte aller Art die Zustimmung des Wohnungsamtes vorschreiben.

§ 5

In Hotels und sonstigen Gaststätten dürfen Dauerwohnungen nur insoweit zugewiesen werden, als dadurch die Bedürfnisse des Reiseverkehrs nicht beeinträchtigt werden.

§ 6

Der Leiter der Abteilung Innere Verwaltung im Amt des Generalgouverneurs wird ermächtigt, Richtlinien über die Tätigkeit der Wohnungsämter zu erlassen.

§ 7

Diese Verordnung tritt am 1. November 1940 in Kraft. Gleichzeitig haben alle Wohnungsämter, Quartierämter und ähnlichen Einrichtungen, die den Erfordernissen dieser Verordnung nicht entsprechen, ihre Tätigkeit einzustellen und die Geschäfte an das nach § 1 zuständige Wohnungsamt abzugeben.

Krakau, den 24. September 1940.

Der Generalgouverneur
Frank

ce umowy najmu, dotyczące mieszkań, lokali służbowych i handlowych oraz pomieszczeń wszelkiego rodzaju, jakoteż w jakikolwiek bądź inny sposób od dnia 1 września 1939 r. uzyskane i nadal jeszcze istniejące posiadanie na mieszkaniach, lokalach służbowych lub handlowych oraz pomieszczeniach wszelkiego rodzaju.

(2) Kierownik Urzędu Mieszkaniowego może poza tym do zawierania nowych umów najmu dotyczących mieszkań, lokali służbowych lub handlowych oraz pomieszczeń wszelkiego rodzaju wymagać zgody Urzędu Mieszkaniowego.

§ 5

W hotelach oraz innych gospodach wolno przydzielać mieszkania stałe tylko o tyle, o ile przez to potrzeby ruchu podróżniczego nie doznają uszczerbku.

§ 6

Kierownika Wydziału Spraw Wewnętrznych upoważnia się do wydawania wytycznych w sprawie działalności Urzędów Mieszkaniowych.

§ 7

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 1 listopada 1940 r. Równocześnie winny wszystkie Urzędy Mieszkaniowe, Urzędy Kwaterunkowe oraz podobne instytucje, nie odpowiadające wymogom niniejszego rozporządzenia, zaprzestać swą działalność oraz przekazać swe sprawy właściwemu w myśl § 1 Urzędowi Mieszkaniowemu.

Krakau (Kraków), dnia 24 września 1940 r.

Generalny Gubernator
Frank

Verordnung

über die Verlängerung der Sommerzeit im Generalgouvernement.

Vom 3. Oktober 1940.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichszanclers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

Einziger Paragraph.

Die durch § 1 der Verordnung über die Einführung der Sommerzeit im Generalgouvernement vom 28. Februar 1940 (Verordnungsblatt GG. I S. 91) bestimmte Zeitrechnung bleibt bis auf weiteres bestehen.

Krakau, den 3. Oktober 1940.

Der Generalgouverneur
Frank

Rozporządzenie

o przedłużeniu pory letniej w Generalnym Gubernatorstwie.

Z dnia 3 października 1940 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy Niemieckiej z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

J e d y n y p a r a g r a f.

Rachuba czasu, ustalona § 1 rozporządzenia o wprowadzeniu pory letniej w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 28 lutego 1940 r. (Dz. rozp. GGP. I str. 91), obowiązuje nadal aż do odwołania.

Krakau (Kraków), dnia 3 października 1940 r.

Generalny Gubernator
Frank

Herausgegeben von der Abteilung Gesetzgebung im Amt des Generalgouverneurs, Krakau 20, Außenring 3b (Regierungsgebäude). Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H., Krakau, Poststraße 1. Das Verordnungsblatt erscheint nach Bedarf. Der Bezugspreis beträgt vierteljährlich für Teil I mit Teil II Floty 14,40 (RM 7,20) einschließlich Versandkosten; Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der Heftige Bogen zu Floty 0,60 (RM 0,30). — Die Auslieferung erfolgt für das Generalgouvernement und für das deutsche Reichsgebiet durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt des Generalgouverneurs, Krakau 1, Postfach 110, Bezirker im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postcheckkonto Warschau Nr. 400, Bezirker im deutschen Reichsgebiet auf das Postcheckkonto Berlin Nr. 41800 einzahlen — für die Auslegung der Verordnungen und Bekanntmachungen ist der deutsche Text maßgebend. Zitiertweise: GG. I b/w II

Wydawany przez Wydział Ustawodawstwa przy Urzędzie Generalnego Gubernatora, Krakau (Kraków) 20, Aussenring 30 (gmach rządowy). Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp., Krakau (Kraków), Poststrasse 1. Dziennik rozporządzeń wychodzi wedle potrzeby. Prenumerata wynosi kwartalnie dla Części I i II złotych 14,40 (RM 7,20) łącznie z kosztami przesyłki; cenę pojedynczego egzemplarza oblicza się według objętości, licząc za 8 stron złotych —,60 (RM —,30). Wydawanie dla Generalnego Gubernatorstwa i dla obszaru Rzeszy następuje przez urząd wydawniczy Dziennika rozporządzeń Generalnego Gubernatora, Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Abonenci Generalnego Gubernatorstwa wpłacić cenę prenumeraty na pocztowe konto czekowe Warszawy (Warszawa) Nr. 400, abonenci z obszaru Rzeszy na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41800. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki, Skróć: Dz. rozp. GG. I wzgl. II.